Cambridge Assessment International Education

Cambridge IGCSE™ Urdu as a Second Language 0539

Example candidate response – Middle

Part 1 Presentation

Transcript	Moderator comments
Teacher/examiner: السلام و علیکم !---کیسے ہیں آپ؟	The teacher/examiner greets the candidate which is good practice.
Candidate: وعلیکم السلام!	The candidate greets the examiner too.
Teacher/examiner: عید منا لی آپ نے؟	The teacher/examiner asks the candidate about the Eid celebration which they have just celebrated, to create a comfortable environment.
Candidate: الحمدللہ	Candidate replies to the question politely.
Teacher/examiner: تھکاوٹ بھی ختم ہو چکی ہے ؟ ٹھیک ہے---؟	The teacher/examiner asks a further question to make the candidate at ease.
Candidate: اتر رہی ہے-	The candidate replies appropriately.
Teacher/examiner: اتر رہی ہےانشاءاللہ-تیار ہو نا امتحان کے لیے-شروع کریں ہم- ؟ امتحان شروع کرنے سے پہلے بتادوں آپ کو آپ کے امتحان کے تین حصے ہونگےپہلے حصے میں آپ ہمیں اردو بولنے والے معاشرے کے بارے میں کچھ معلومات دیں گے-اور دوسرے حصے میں ہم دونوں اس پر مزید گفتگو کریں گےاور مزید دیکھیں گےکہ آپ اس بارے میں کیا کیا جانتے ہو؟تیسرے حصے میں ہم کچھ عام موضوعات پر گفتگو کریں گے- اچھا تو کیا بتائیں گےآپ ہمیں اردو بولنے والے معاشرے کے بارے میں ؟	The teacher/examiner paraphrases and then explains how the test will be conducted. They invite the candidate to present their topic.

Part 1 Presentation

Transcript	Moderator comments
Candidate: میں آج اردو بولنے والے معاشرے کے کھانوں کے بارے میں بتاؤں گا -	The candidate quietly introduces the topic.
Teacher/examiner: ٹھیک ہے تو بتائیے-	The teacher/examiner asks the candidate to start the presentation.
Candidate: تواردو بولنے والے معاشرےکے اکثر کھانوں میں مصالحے استعمال ہوتے ہیں بہت تیز ہوتے ہیں وہ مصالحے-کچھ مصالحوں کی مثالیں یہ ہیں جیسے گرم مصالحہ،کالی مرچ-ان سب مصالحوں میں بہت شدت سے استعمال کیا جاتا ہے ہمارے کھانوں میں-اور یہ کھانے اکثر دعوتوں اور تہواروں پر ہی نکالے جاتے ہیں-جیسے عید ہو گئی،رمضان ہو گیا ،چاند رات،اس طرح کے تہواروں کے اندر ہی نکالے جاتے ہیں-اور یہ حلال گوشت سے زیادہ بنے ہوتے ہیں کیونکہ اردو بولنے والے معاشرے اور دین پر چلنے والے لوگ ہوتے ہیں-اسلام کے دین پرتو جیسے دنبے کا گوشت ہو گیا یا گائے کا گوشت ہو گیا،بکرے کا گوشت ہوگیا-ان سارے گوشت سے زیادہ بنتے ہیں-ہم لوگ میٹھے کے اندر کچھ مصالحوں میں شیر خرُما آتا ہےاور جیلیبیاں آتی ہیں-یہ تیل میں زیادہ دیر رکتی ہیں اور چینی وغیرہ زیادہ ڈلتی ہے-ان میں استعمال ہوتی ہے-یہ بھی تہواروں پر نکالی جاتی ہیں-ویسے عید پر زیادہ نکالی جاتی ہیں سارے-اور باقی بچوں وغیرہ پر زیادہ خیال رکھتے ہیں-باقی کھانے کے ساتھ ا کثر ایک نان یا روٹی کا سامان ہوتا ہے -ان روٹیوں کی بہت اچھی قسم ہےمثلاً نان ہو گئی ،شمال ہو گیا-یہ سب دکھنے میں اور ذائقے میں سب مختلف ہوتی ہیں لیکن ہم لوگ یہ الگ الگ کھانوں کے ساتھ استعمال کرتے ہیں-باقی زیادہ تر جو ترکیب ہیں وہ تاریخی ہوتی ہیں یا خاندانی ہوتی ہیں نسل در نسل چلتی آ رہی ہوتی ہیں-ایک ہی طرح کی ترکیب کو مطلب دادی اپنی بیٹی کو سکھا رہی ہوتی ہیں اور یہی چلتا جا رہا ہےنسل بہ نسل اور تو یہ کہ ہمارے لیے کھانے بہت قریب کی جگہ رکھتے ہیں ہمارے دل کے پاس کیونکہ ہم لوگ انہیں کو ہی اپنا ذریعہ مطلب.......جہاں ہم لوگوں نے خوشی منانی ہوتی ہےتو ہم لوگ اسی کو استعمال کرتے ہیں -ہمارا.....اول درجہ دیتے ہیں اسی کو اپنی خوشیاں بناتے ہیں اپنے رشتہ داروں کے بعد اور ہم لوگ اپنی محبت کا ا ظہار بھی انہیں کھانوں سے کرتے ہیَں-کسی کو ہم نے عزت یا محبت دکھانی ہو تو ہم اپنے ہاتھ کی روٹی اپنے ہاتھ کے کھانے استعمال کرتے ہیں-	The candidate presents their topic about different dishes in Urdu speaking society. There is good coverage and sound organisation of the topic. The candidate makes relevant factual points, with some ideas and opinions. The examiner's interest is sustained. The candidate uses a sufficient range of vocabulary, but sometimes lacks clarity. There are two incomplete sentences. Pronunciation and intonation are generally clear, but there are minor errors which do not impede communication, for example, unclear sentences; لوگ انہیں کو ہی اپنا ذریعہ مطلب ---- sheerکچھ مصالحوں میں شیر خرماآتا ہے- Khurma is the name of a dish and not the name of a spice. ہمارا اول درجہ دیں گے- ہمارا instead of hum ہم ہم خوشیاں مناتے instead of ہم خوشیاں بناتے ہیں - ہیں- Such mistakes are

Part 1 Presentation	
Transcript	Moderator comments
	minor; however, the sense is never in doubt.

Part 2 Topic conversation	
Transcript	Moderator comments
Teacher/examiner: بہت اچھا! تو اس کا مطلب ہے کہ آپ کو بھی کھانے پسند ہیں اور جیسے کہ ابھی رمضان گزرا تو آپ نے بھی لطف اٹھایا ہو گا ان کھانوں سے۔اچھا آپ نے ان مصالحوں کا ذکر کیا، کیا آپ کو پسند ہیں مصالحے دار کھانے ؟	Relevant question based on the information is given in the presentation to elicit more information, which is good.
Candidate: جی بالکل جیسے نہاری ہو گئی،قورمہ ہو گیا ،بریانی ہو گئی اس طرح کے کھانوں میں بہت شدت سےمصالحہ استعمال ہوتا ہےاور اسی کا مزہ ہے صرف۔	The candidate expands on different types of dishes; a good response. They make a miner error and use the wrong adjective شدت instead of زیادہ/تیز .
Teacher/examiner: تیز مصالحے دار کھانوں کا؟ ٹھیک ہے جیسے کہ خاندانوں میں ایک ترکیب ہوتی ہے کھانا بنانے کی تو آپ کے ہاں کچھ ایسی ہے ترکیب بنانے کی جو آپ ہمیں بتانا چاہیں گے؟	A very good question related to information which the candidate touched upon during the presentation. It will allow the candidate to expand further on this aspect.
Candidate: جی۔ہماری نانی چپلی کباب بناتی تھیں اور ان کی نانی سے یہ سلسلہ چلتا آ رہا ہےتو آج بھی میری امی اس ترکیب سے بناتی ہیں۔ گوشت کو بہت اچھی طرح بھون دیا اس کے اندر بہت زیادہ کالی مرچ کا استعمال ہوتا ہے۔مختلف سبزیوں کا استعمال ہوتا ہےپیاز وغیرہ کا۔اس کو پھر آپ نے تل دیا اچھی طرح سے اور مکھن یا تیل کا استعمال نہیں ہوتا تلنے کے اندر بلکہ چربی کا استعمال ہوتا ہے۔اس سے خالص غذا کا حصہ بن جاتا ہے ۔اب امید تو یہ ہے کہ میں بھی ترکیب کو آگے بڑھاؤں گا انشاء اللہ۔	The candidate expands very effectively. They give a detailed and good response using specific vocabulary. The candidate uses compound sentences and there are almost no grammatical errors.

Part 2 Topic conversation

Transcript	Moderator comments
Teacher/examiner: کبھی آپ نے کوشش کی اپنی امی کے ساتھ بنانے کی ،یا دیکھتے ہیں کہ وہ کیا کیا بنا رہی ہوتی ہیں ،تو کیا کیا استعمال کر رہی ہوتی ہیں؟	This is a very similar question to the previous one. It is good idea to avoid repeating similar questions.
Candidate: جی بالکل میں بہت غور سے دیکھتا ہوں اس کو بناتے ہوئے۔میں نے بھی سیکھانا چاہا ہے اس کو تو۔اس کو پراٹھے کے ساتھ ہی وہ پیش کرتی ہیں۔ اور اس کے اندر گرم مصالحہ استعما ل ہوتا ہے کالی مرچ استعمال ہوتی ہے ۔اکثر لال مرچ پوڈر ڈل سادہ سی ترکیب ہے۔ جاتا ہےاس میں پہاڑی نمک جو ہوتا ہےنا۔اس کے علاوہ اس کے اندر کچھ نہیں ڈلتا بڑی	The candidate does well to explain the recipe again, mentioning a few more ingredients and using specific relevant vocabulary.
Teacher/examiner: اچھا تو آپ نے کہا کہ خوشی دکھانے کا ایک ذریعہ بھی ہوتے ہیں یہ کھانےآپ جب کسی مہمان کو بلاتے ہیں کس قسم کی تیاری ہوتی ہےیا کون کون سےخاص کھانے یا پکوان بنتے ہیں ؟	This is a relatively good question as the examiner links it to what the candidate has touched upon during the presentation to get more information on the same idea.
Candidate: تو یہ مہمان کے اوپر بھی منتخب ہے کہ کون مہمان ہے اور کس طرح کے لوگ آ رہے ہیں۔کہ ان کا کہہ لیں کہ خاندانی کیا ہے۔ان لوگوں کو کیاچیزیں بہتر لگتی ہیں یا پھر ان کے ہاں بچے زیادہ ہیں تو ان کے لیے منتخب ہوتی ہیں چیزیں۔تو اس طرح اگر بڑے بوڑھے زیادہ آ رہے ہوتے ہیں تو پرانے کھانوں کو زیادہ ترجیح دیتے ہیں مثلاً نہاری ہو گئی یا سادہ کوئی چیز ہو گئی۔ پائے کی طرح لیکن اگر تھوڑے جوان لوگ آ رہے ہیں تو نہاری ہو گئی۔	The candidate expands very effectively. There are instances where the candidate uses the wrong word, e.g., منتخب for منحصر. However, such mistakes are relatively minor.
Teacher/examiner: ہوں ! آپ کون سے کھانے خود سے پسند کرتے ہیں؟	It is a good question, which allows the candidate to give an opinion.
Candidate: میں پائے کا شوقین ہوں اور یا پھر پراٹھے وغیرہ ،بڑا ہی بہتر ناشتہ ہو جاتا ہےاسے رات کو بھی کھا سکتے ہیں اس کواور غذا کا بڑا اچھا حصہ بن جاتا ہے۔	A good response using specific vocabulary and structure.

Part 2 Topic conversation Transcript	Moderator comments
Teacher/examiner: بنانے آتے ہیں پائے آپ کو؟	The teacher/examiner asks about a specific recipe and puts the candidate on the spot.
Teacher/examiner: بنانے نہیں آتے؟ ہنس کر	The teacher repeats candidate's reply.
Candidate: مجھے تھوڑا بہت پتہ ہے اس کے بارے میں مگر خود اس کو بنا نہیں سکتا اور وہ ایک حقیقت بھی ہے۔ میں	The candidate justifies the reply, giving the reason that they only know a little bit.
Teacher/examiner: چلیں خیر وہ تو آپ سیکھ ہی لیں گے فارغ وقت ہوا تو میٹھے پکوان آپ نے کہا ،کہ بہت ہی میٹھا ہمارے ہاں کھایا جاتا ہے اور وہ ایک حقیقت بھی ہے کس قسم کے میٹھے پکوان آپ کو پسند ہیں ؟یا زیادہ آپ لوگ تر جیح دیتے ہیں ان کو؟	An interesting question to shift the discussion on to sweet dishes to move the focus away from savory dishes.
Candidate: ہم اس طرح کے میٹھے کھانوں کو تر جیح دیتے ہیں جو بہت زیادہ میٹھے بھی نہ ہوں اور بہت زیادہ صحت کے لیے نقصان دہ بھی نہ ہوں ہمارے گھر میں ۔لیکن اکثر دعوتوں پر بڑھائی چڑھائی ہو جاتی ہے۔ اس میں مثلاً جلیبیاں ہو گئیں ،شیر خرما ہو گیا یہ سب چیزیں تو بنتی رہتی ہیں لیکن روزمرہ کی زندگی میں ہم لوگ سوّیا ں کھاتے ہیں جو کہ اتنی زیادہ نقصان دہ بھی نہیں ہوتیں صحت کے لیے۔مٹھاس بھی ان میں کم ہوتی ہےاور انہیں غذا کے اندر زیادہ مسئلے مسائل بھی نہیں ہوتے ۔	The candidate expands on sweet dishes, speaks fluently and confidently and uses appropriate specific vocabulary and grammatically correct structure. They make no errors.
Teacher/examiner: ہوں تو بالکل ٹھیک ہے اب چلتے ہیں امتحان کے تیسرے حصّے کی طرف	The teacher/examiner very gently indicates that they are moving into third part of the test.

Part 3 General conversation

Transcript	Moderator comments
Teacher/examiner: جیسے ابھی رمضان گزرا آپ نے کھانوں کا بھی ذکر کیا تو ہم صحت کے بارے بھی بات کر لیتے ہیں ۔صحت کے بارے میں آپ کس طر یقے سے خیال رکھتے ہیں ؟ یا کس طرح رکھنا چاہیے اگر نہیں بھی رکھا تو ؟	The teacher/examiner sums up both parts of the test and asks a question on the new topic of health - a good question to elicit information from the candidate.
Candidate: سب سے پہلی چیز میرا خیال ہےکہ ہم لوگ اپنی خوراک کو دیکھ لیں ۔ ہم اپنی خوراک کو ٹھیک کر لیں ۔ہمارے آدھے سے زیادہ جو صحت کے مسا ئل ہیں وہ ختم ہو جائیں گے۔آجکل بہت سے لوگوں کو دل کی بیماریاں ہوتی ہیں اور پھیپھڑوں کی بیماریاں ہو جاتی ہیں اور اگر آپ ذاتی دیکھیں نا اس کے بچپن سے لے کر کھانوں کو بھی غور سے دیکھیں گے تو پتہ چلے گا کہ ان کھانوں میں بھی مسئلہ تھا۔ان میں بہت زیادہ چربی ہوگی یا بہت زیادہ تیل استعمال ہو گا یا بہت زیادہ مصالحے استعمال ہونگے۔تو اس طرح کی چیزوں کو نا بہت غور سے دیکھنا پڑتا ہے اور اس کے بعد اگر آپ ہلیں گے جلیں گے نہیں تو ظاہر سی بات ہے وہ بھی ایک مسئلہ کھڑا کر دے گا آپ کے لیےبعد میں خاص طور پر دل کے مریضوں کے لیے اور جیسے عمر بڑھتی جاتی ہے ایسے مسئلے اور بڑھتے جاتے ہیں۔تو ان کو جوان عمر سےبہت غور سے دیکھنا چاہیےاور ان کا خیال رکھنا چاہیے۔	A very detailed response giving information and opinions too. Language is good and appropriate and specific vocabulary is used. Sentence structure is good too.
Teacher/examiner: ورزش کے بارے میں آپ کا کیا کہنا ہے؟ ورزش کس طریقے سے کرنی چاہیے؟کتنی کرنی چاہیے ؟	An unexpected question to elicit an opinion.
Candidate: مطلب یہ بندے پر منتخب ہےوہ بندہ زیادہ کرنا چاہے تو زیادہ کر سکتا ہے۔اس کی عمر پہ بھی ہے کہ اگر کوئی بہت زیادہ بڑا بوڑھا آدمی ہے تو اس کو کم کرنی چاہیے جتنا وہ کر پائے بغیر اپنے دل پر بہت زیادہ وزن ڈال کرلیکن اگر کوئی جوان بندہ ہے جس کی ابھی عمر ہی یہ سب کرنے کی ہے تو اس کو زیادہ کرنی چاہیے ۔ایک بار جب وہ شروع ہو جائے جوان عمر میں تو پھر اس کو کوئی مسئلہ نہیں ہو گا۔	The candidate responds thoughtfully and copes reasonably well with the unexpected question. Vocabulary errors do not impede communication. Sentences are well structured.
Teacher/examiner: آپ اتنا کھیلوں میں پیش پیش رہتے ہیں تو آپ کیسے اپنی تیاری کرتے ہیں اپنی صحت کے لحاظ سے؟	A well-linked question to the previous one.
Candidate: سب سے پہلے اپنی خوراک کو بہت زیادہ دیکھتا ہوں ۔اگر میں کوئی کام کر رہا ہوں یا کھیل رہا ہوں اس طرح میں زیادہ پروٹین والے کھانے کھاؤں میں تاکہ اس سے آپ کا جو جسم ہوتا ہےوہ مضبوط رہے ۔اور آپ کو جو چوٹیں	The response is relevant and at length. Pronunciation and intonation are generally clear.

Part 3 General conversation

Transcript	Moderator comments
پہنچتی ہیں وہ بھی آپ جلدی صحت یابی کی طرف آئیں واپس اور کھیلنے سے پہلے تھوڑی سی ہلکی سی ورزش کرنا بھی آپ کی مدد کرتا ہےآپ کو کھیلنے کے دوران مسئلے شروع نہیں ہوتے۔	The candidate uses some complex structures and a range of simple structures.
Teacher/examiner: سیر و تفریح پسند ہے آپ کو ؟ مختلف نئی جگہوں پہ جانا پسند ہے آپ کو؟	Teacher/examiner skillfully moves into a new topic which is good.
Candidate: جی بالکل میرا خیال ہےکہ ہر انسان کی فطرت کے اندر موجود ہے کیونکہ ہم لوگوں کو شروع سے ہی ناجب سے ہم لوگوں کی جو نسل شروع ہوئی اس وقت سے ہم سب کو شوق تھا یہ سب کچھ کرنے کا ۔یہ ہماری جد و جہد کے لیے یہ سب ضروری تھا ہم اس کے بغیر زندہ نہیں رہ سکتے ۔میرا خیال ہے میری فطرت میں تو ہےایسامیں نئی جگہوں کو دیکھوں ،وہاں کے لوگوں سے ملوں،وہاں کے طور طریقے سیکھوں۔وہاں کے بات کرنے کے الگ انداز سیکھوں۔سب کا مجھے شوق ہے۔	The candidate responds well to the unexpected question and changes in direction of the conversation. They use a sufficient range of vocabulary, which sometimes lacks precision. Pronunciation is clear.
Teacher/examiner: کوئی پسندیدہ آپ کی جگہ ہےجہاں پر گئے ہیں تو دوبارہ جانا چاہتے ہیں یا نہیں گئے تو جانا چاہتے ہیں اور اس میں کون کون سی خوبیاں ہیں؟	This is a question that allows the candidate to expand but it could confuse them to remember everything in a complex question.
Candidate: میں ایک بار قطر گیا تھامجھے وہ ملک بہت اچھا لگا۔وہاں کے لوگ بہت بہتر لگے اور باقی عرب ممالک کی طرح بالکل نہیں تھا حالانکہ میں نے یہی سمجھا تھا کہ وہ بھی باقی عرب ممالک کی طرح ہو گا۔بالکل یہ ایک الگ ملک تھاجہاں پر خاندانی لوگوں کا زیادہ رواج تھا اور وہ اپنے آپ کو بہت نیچا رکھتے ہیں ۔آپ کی مہمان نوازی میں کوئی کمی بیشی نہیں رکھتے۔بہت بہتر قسم کے لوگ ہوتے ہیں خاندانی لوگ ہوتے ہیں اور ان کے شہر بھی بڑے بہترین ہو گئے ہیں۔آج کل دوبئی جیسے شہروں سے آگے نکلتے جارہے ہیں ۔	There are a few problems of comprehension, but the candidate copes well with a lengthy question. They use a good range of vocabulary. Errors do not impede communication.
Teacher/examiner: اگر آپ کو موقع ملتا ہے کہ آپ خود سے کہیں جائیں اور تیاری کریں خود سفر کی، پوری منصوبہ بندی آپ نے کرنی ہے ،کن کن چیزوں کا خیال رکھیں گے ؟ کیا کیا تیار کریں گے؟	A complex question which requires a detailed response.

Part 3 General conversation

Transcript	Moderator comments
Candidate: میں یہ دیکھوں گا کہ وہاں کے لوگوں کا رواج کیسا ہے ؟اکثر اوقات ایسا ہوتا ہے کہ وہاں کے لوگ خوش مزاج نہیں ہوتے۔اس کا خیال رکھنا ہوتا ہے کہ ہو سکتا ہے کہ آپ کی حرکتوں سے ان کو تکلیف پیش آئے یا پھر ایک اور بڑی چیز یہ بھی ہے کہ وہاں آپ کے کھانے کا کیا انتظام ہو گا ؟ واقعہ ہی آپ کی صحت کے لیے درست کھانا موجود ہے یا نہیں ؟یہ ایک بڑی چیز ہوتی ہے باقی رہائش کا ایک مسئلہ ہو گا ۔باقی رہائیش بھی دیکھنی پڑتی ہے کہ رہائیش کی جگہ آپ کو کوئی کمی بیشی نہیں آ رہی۔سب کچھ صحیح جا رہا ہے وہا ں پر۔	The candidate is reasonably forthcoming but tends to follow the teacher/examiner's lead and does not ask for clarification. They use good vocabulary and complex sentence structures.
Teacher/examiner: تو یہ سب تیاری کرنی ہے آپ کو کبھی خود سے کوئی منصوبہ کہیں جانے کا بنایا ہے ؟	An interesting question which requires organisational skills.
Candidate: جی میں نے ایک بار بنایا تھا عمان کو جانے کا اپنے پورے خاندان کے ساتھ جانے کا ۔میں نے راستے کا اتنا نہیں دیکھا تھا مگر رہائیش کا پورا انتظام میں نے ہی کیا تھا ۔میں نے اسے آپ سے ڈھونڈ لیا تھا الحمدللہ۔	A relevant and well-balanced response to a tricky question.
Teacher/examiner: کیا کیا تیاری ہوتی ہے اس کے علاوہ گھر سے کیا کیا لے کر جانا چاہیے؟	A short and relevant question to elicit more information.
Candidate: سب سے پہلے آپ کو اس جگہ کے موسم کے لحاظ سے کپڑے لے جانے چاہیں اس کے علاوہ آپ کو اپنی دوائیاں لے کر جانا چاہیے کیونکہ آپ کی دوائیاں ہر ملک میں نہیں ملتیں آپ کو،جو آپ کے جسم کے لیے صحیح ہوں۔باقی پانی وغیرہ کی چیزیں ہر کوئی لے کر جاتا ہی ہے اور وہاں بھی آپ کو مل ہی جائیں گی مگر کچھ لوگوں کو ہوتا ہے کہ کسی اور ملک کا پانی پی کر لوگوں کے پیٹ میں گڑ بڑ شرو ع ہو جاتی ہے تو اس بیماری سے بچنے کے لیے تو آپ کو ان چیزوں کا خیال رکھنا چاہیے ۔	A very detailed and comprehensive response. The candidate uses a sufficient range of vocabulary. They use a good blend of complex and simple structures.
Teacher/examiner: انشاء اللہ آپ جب پھرسے تیاری کریں گے تو اس سے بھی بہتر سفر پر جائیں گے اور کامیابی ضرور حاصل کریں گے۔شکریہ۔امتحان ختم ہوا۔ This is the end of examination.	The teacher/examiner says 'thank you' to the candidate and makes the announcement that the examination is finished, which is good practice.

© Cambridge University Press & Assessment 2025 v1